

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli zubożeje przy tobie twój brat i sprzeda się tobie, nie będziesz zniewalał go pracą niewolnika.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli twój brat zubożeje przy tobie tak, że sprzeda się tobie, nie będziesz gnębił go pracą niewolnika.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli też zubożeje twój brat przy tobie i zaprzeda się tobie, nie będziesz go obarczał niewolniczą pracą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby też zubożał brat twój przy tobie, tak żeby się tobie zaprzedał, nie będziesz go dręczył służbą niewolniczą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli ubóstwem przyciśniony zaprzeda się tobie brat twój, nie będziesz go cisnął służbą niewolniczą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli brat z powodu ubóstwa sprzeda się tobie, nie będziesz nakładał na niego pracy niewolniczej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zubożeje przy tobie twój brat i sprzeda się tobie, nie będziesz go obarczał pracą niewolnika.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli twój brat, który mieszka obok ciebie, zubożeje i sprzeda ci siebie w niewolę, to nie będziesz obarczał go pracą niewolnika.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli twój brat zubożeje i sprzeda się tobie, nie każ mu wykonywać pracy niewolnika,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli twój brat zubożeje przy tobie i zaprzeda się tobie, nie będziesz go obarczał pracą niewolniczą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli twój bliźni zubożeje i sprzeda się tobie [jako niewolnik lub sprzeda ci go sąd], nie nakładaj na niego poniżającej pracy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А якщо твій брат упокориться при тобі і продасться тобі, не служитиме тобі службою раба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli twój brat podupadł przy tobie oraz ci się zaprzedał nie obarczaj go niewolniczą służbą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli twój brat, który jest koło ciebie, zubożeje i musi się tobie sprzedać, nie wolno ci go wykorzystywać do pracy w służbie niewolniczej.

¹⁾ <x>20 21:2-6</x>; <x>50 15:12-18</x>; <x>50 7:12-24</x>; <x>50 28:1-4</x>